

“所以” “因此” 的偏误分析与对外汉语教学

黎彦君

西安外国语大学

DOI:10.12238/er.v8i2.5792

摘要：“所以”和“因此”是现代汉语中两个非常重要的因果连词，都可以表示结果，在使用上，它们既有相同点也有不同点，外国留学生学起来有一定的难度，在使用的过程中出现了较多偏误，本文针对这个问题，本文在原有研究的基础上，基于HSK动态作文语料库，对汉语学习者的偏误进行分析，对“所以”与“因此”教学提出相关建议。

关键词：所以；因此；偏误分析；对外汉语教学

中图分类号：G6 **文献标识码：**A

Analysis of the Bias of "So" and "Therefore" and Teaching Chinese as a Foreign Language

Yanjun Li

Chang'an Campus of Xi'an Foreign Studies University

Abstract: "So" and "therefore" is two very important causal conjunctives in modern Chinese, both can represent the results, they have both similarities and differences in the process of use, foreign students learn have certain difficulty, in the process of using more bias, in this paper, in this problem in this paper on the basis of the original research, based on the HSK dynamic composition corpus, analyzes the bias of Chinese learners, to "so" and "therefore" teaching suggestions.

Keywords: "So"; "Therefore"; Bias analysis; Teaching Chinese as a foreign language

引言

汉语的语法手段主要是语序和虚词，其中连词是虚词中十分重要的一部分，在句子中起到了连接和修饰的作用，能使句子的逻辑关系更加清晰明确。在因果连词中，“所以”和“因此”在表达句子意义时扮演着至关重要的角色，这两个词都可以用来表示结果，但它们在使用上既有相似之处，也有不同之处。对于汉语学习者来说，掌握起来有一定的困难，在使用的过程中常常出现偏误。因此，本文旨在通过分析汉语学习者在使用“因此”和“所以”的过程中产生的偏误，提出一些针对性的教学建议，帮助对外汉语教师更好地讲授该语法点，促进汉语学习者汉语水平的提高。

一、“所以”与“因此”的研究现状

连词在汉语语法中起着十分重要的作用，其中，学者们对“所以”和“因此”这两个常用的因果连词进行了深入的探讨和分析，这其中既有对其本体的研究，也有对两者的比较研究，这些研究不仅对我们更好地理解这两个连词有很大的帮助，对于对外汉语教师更好的教授这两个连词也有十分重要的意义。

(一) “所以”与“因此”的本体研究

关于“所以”的研究，吕叔湘在《现代汉语八百词》中指出“所以”可以在表示因果关系的句子中表示结果或结论，主要是用在句中后半句的开头，通常与“因为”、“由于”

相呼应。^[1]朱景松在《现代汉语虚词词典》中提到：在口语中，“所以”可以用在开头，表示原因就在这里，这里的“所以”通常要重读并加语气词。^[2]刘月华等在《实用现代汉语语法》提出“之所以”与“所以”意思相同，与“是因为”连用，是书面用语。^[3]

关于“因此”的研究，吕叔湘在《现代汉语八百词》中指出：“因此”也可以用于表示结果和结论，前面常有“由于”与它呼应，“因此”可以用在主语后，也可以用于连接句子。^[4]

(二) “所以”与“因此”的对比研究

“所以”和“因此”是两个现代汉语中两个常用的因果连词，它们有相同点也有不同点。

刘月华等人在《实用现代汉语语法》指出：“所以”和“因此”可以单独使用，也可以构成因果复合句。“所以”和“因此”一般可以互相替换，一般情况下，单用“因此”、“所以”功能相当于“因为……所以……”在现代汉语中。^[5]“所以”与“因此”虽然在词义上都可以表示结果或结论，但是它们之间也存在着差异，高丹提出他们的不同体现在连接的句子时态的不同、表示因果关系和连贯关系时的不同、是否都有指代前句原因的作用等。^[6]

刘月华等在《实用现代汉语》提出果句标记必须放在主语前，作为果句标记的“所以”、“因此”位置一般比较固

定,“因此”偶尔可以放在果句主句后。^[3]彭小川、李守纪等人在《对外汉语教学语法释疑 201 例》中提到,“所以”既可以与“因为”搭配,也可以与“由于”搭配使用,而“因此”一般不与“因为”搭配,如:

由于我们走的太匆忙,所以没来得及告诉你。

因为这里的风景很优美,因此很多人来旅游 (*)

出现偏误的原因便是错误的将“因为”与“因此”搭配在一起。^[4]

二、汉语学习者“所以”与“因此”的偏误分析

本文选取了 HSK 动态作文语料库中的“所以”与“因此”的相关偏误句,并以此为基础,对汉语学习者在使用“所以”与“因此”的过程中产生的偏误进行分析。

(一) 偏误的类型

1. 误用

汉语学习者在面对两个意义与用法都很相近的词语时,往往会出现误用的情况。“所以”和“因此”便是两个非常相近的词,汉语学习者经常会出现“因此”和“所以”误用,除此之外,笔者在搜集语料的过程中,注意到汉语学习者们在使用“因此”与“所以”时,还经常出现与其它连词的误用。

1.1 “所以”和“因此”之间的误用

因为“由于”既可以与“所以”搭配,也可以与“因此”搭配,汉语学习者较少出现将“所以”误用为“因此”的情况。然而,由于“因为”通常只与“所以”搭配,而不与“因此”搭配,因此汉语学习者将“所以”误用为“因此”的情况更多。

例(1) 绿色食品虽然比其它食品贵,但由于人们健康意识的提高,所以人们对绿色食品的需求不断增加。

(2) 因为中国是一个伟大的古国,所以{CC 因此}汉语也是一种伟大的语言。

在例句(1)中,因为“由于”后面既可以加“所以”也可以加“因此”,所以这句话并没有偏误,但是在例句(2)中,汉语学习者将“所以”误用为了“因此”,这是出现了关联词使用的杂糅,错误的将“因为”和“因此”搭配在了一起。

1.2 “所以”和“因此”与其他连词的误用

在 HSK 动态作文语料库中,汉语学习者在“所以”与“因为”的使用上出现了较多的偏误。

例(3) 因为{CC 所以}抽烟都没办法了,所以他们只有一个选择就是遵守,否则会被罚款。

(4) 因为{CC 所以}一个个家庭组成了一个社会,爱自己的家庭,等于爱社会,爱社会就是爱我们的大世界。

(5) 最近,因为{CC 因此}我准备研究院考试,我太忙。

在例句(3)与(4)中,汉语学习者都是在表原因的地

方使用了表示结果的“所以”或“因此”而出现了偏误。出现这种偏误的原因有可能是学习者没有掌握关联词的用法。

例(6) 由于{CC 因此}无以言说的种种因素,人们都想找个出路,来发泄一下,因此用吸烟来发泄所有的不满。

(7) 因此{CC 由于}我姐姐和妈妈就免不了每个星期吵架了。

在例句(6)与(7)中,汉语学习者出现了“因此”与“由于”的误用,出现这种情况的原因可能是学生没有理解句子前后的因果关系。

2. 误加

误加指的是学习者在句子或语篇中使用了多余的语义成分。在这里说的是,汉语学习者在不应该使用“因此”或者“所以”的地方使用了它们,这里选取其中的两个来进行举例说明:

例(3) 来上海以前我参加过四年工作,那时由于工作忙和日本的习惯,因此没有享受过比较长的假期,但是现在可以。

在例句(3)中“没有享受过比较长的假期”是“来上海以前我参加过四年工作,那时由于工作忙和日本的习惯”这个整体的结果,是与这个整体形成了因果关系,而不是与“那时由于工作忙和日本的习惯”形成了因果关系,所以不能加因果连词“因此”,而该汉语学习者误加了“因此”导致了偏误。

在 HSK 动态作文语料库中,有关“因此”和“所以”误加的偏误并不多,说明学生在这一方面掌握的比较好,在不需要使用因果连词的时候,很少出现误加的偏误,

3. 遗漏

遗漏指的是在句子或语篇中缺少了某个必要的语言成分,这里指的是汉语学习者在应该使用因果连词“因此”与“所以”的时候没有使用因果连词。

例(4) 由于我受到了顾客的爱戴,{CQ 因此}也得到了上司的重视。

(5) 有这样的想法{CQ 所以}我不同意“安乐死”。

(6) 由于没有任何的化学成分,{CQ 所以}对人类的健康特别有好处。

在例句(4)、(5)、(6)中,前半句和后半句具有因果联系,而汉语学习者却没有使用相应的因果连词。

(二) 偏误的成因

1. 目的语规则的泛化

目的语规则的过度泛化是指学习者采用类推推理的方法,不适当地扩大使用新获得的目的语言知识而造成偏误,这是造成偏误的重要原因之一,在对外汉语中就是指汉语学习者在习得汉语的过程中,用类推的方法,将学过的有限的、不充分的的目的语知识不适当地套用在了新的汉语知识上而

造成偏误。^[1]如例(2), 汉语学习者有可能是将先前学过的“所以”的用法套用在了“因此”上, 错误的认为可以用“所以”的地方也可以用“因此”导致了偏误的产生。

2. 回避策略

在对外汉语教学中, 回避是指学习者可能会因不熟悉、不自信或担心出错而选择避免使用某些语言结构、词汇、语境或话题的现象, 在汉语学习的过程中, 回避产生的原因有很多种, 如对语言知识理解的不足、怕犯错或被批评、缺乏对话机会等。^[1]在例(4)、(5)、(6)中我们可以看到汉语学习者出现了遗漏的错误, 这很可能是由于学生没有掌握好“因此”或“所以”的用法, 担心出错, 所以在应该使用因果连词的时候采取了回避的策略。

三、“因此”与“所以”的教学建议

在第二语言学习过程中, 学生的学习会受到教师教学的影响。因此, 教师如果想要改进自己的教学方法, 提高教学效率, 就要根据已有的研究成果, 结合学生的实际情况。本文针对此问题提出如下两点意见:

(一) 注重辨析教学

辨析教学是一种有效的对外汉语教学方法, 在遇到意思和用法都很接近的语法点时, 采用辨析教学可以很好的帮助汉语学习者理解和掌握这些语法点。

在教授“所以”和“因此”的过程中, 对外汉语教师可以通过解释“因此”和“所以”的语义差异, 来帮助学生更好的理解这两个词的用法。例如, 告诉学生“因此”强调的是前面的原因导致了后面结果, 更强调原因, 而“所以”则更侧重于说话人对前面叙述结果的推理和判断, 在教学的时候, 教师可以通过例句和语境, 帮助学生理解这种差异。

综上所述, 在教学中, 对外汉语教师应该对“因此”和“所以”的语义、用法进行辨析教学, 以便留学生更好地区分两者之间的异同。

(二) 利用情景进行教学

“所以”“因此”在使用场景上有一定的差异, “因此”常用于结尾, 用于总结前文, 而“所以”常用于句子的中间, 用于起到连接作用。在教授“所以”和“因此”的过程中合

理的利用情景教学可以很好的帮助汉语学习者。

对外汉语教师在课堂中可以通过模拟现实生活中可能遇到的情境, 让学生在具体语境中体会到“因此”和“所以”的用法。例如, 老师可以设计一个故事情节, 让学生根据情节中的因果关系来选择使用“因此”或“所以”来表达, 另外, 教师还可以通过情景练习, 组织学生按照小组进行讨论或者角色扮演, 让学生在特定情境下使用这两个词语, 提高他们的语言交际水平。

[参考文献]

- [1]刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2009.
- [2]刘月华、潘文娣等, 实用现代汉语语法[M]. 2001.
- [3]吕叔湘现代汉语八百词(增订本)[M]北京: 商务印书馆, 1999.
- [4]彭小川、李守纪等著. 对外汉语教学语法释疑 201例[M]. 北京: 商务印书馆. 2004.
- [5]朱景松. 现代汉语虚词词典[M]. 语文出版社. 2007.
- [6]高丹. “所以”、“因此”、“因而”的多角度对比分析[D]. 陕西师范大学, 2014(03).
- [7]王蕾. 近义连词“因此”“从而”的对外汉语教学研究[D]. 曲阜师范大学, 2021(02)
- [8]黄欣. 留学生表因类连词偏误分析及教学建议[D]. 上海师范大学, 2022(11).
- [9]王紫红. 因果连词“所以”“因此”“结果”的多角度对比及对外汉语教学[D]. 南昌大学, 2020(01):51-53.
- [10]徐诗妍. 连词“于是”“所以”“因此”的偏误研究及教学建议[D]. 上海外国语大学, 2023(06).
- [11]胡雪. 范围副词“都”与“全”的偏误分析与教学建议[J]. 科教导刊(下旬), 2016, (24):102-103+144.
- [12]杨爱研, 马悦, . 二语习得中的概念迁移现象及其教学启示[J]. 吉林省教育学院学报, 2019, (03):89-93.

作者简介:

黎彦君(1998-)女、汉族、四川省雅安市、研究生、研究方向: 汉语国际教育。